

Georg Philipp

TELEMANN

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing to the Lord a new song

Psalm 98 · TVWV 1:1345

für Soli (SATB), Chor (SATB)

2 Hörner, 2 Violinen

2 Posaunen (Orgel, Violinen)

Harfe (Cembalo) und Basso continuo

for soli (SATB), choir (SATB)

2 horns, 2 violins

2 trombones (organ, violins)

harp (harpsichord) and basso continuo

Erstausgabe / First edition

herausgegeben von / edited by

Klaus Hofmann (Herbipol.)

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Sven Hiemke



Carus 39.140/03

Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Singet dem Herrn ein neues Lied <i>Sing to the Lord a new song</i> Soprano, Alto, Tenore soli e Coro	4
2. Der Herr lässet sein Heil verkündigen <i>The Lord showeth us his salvation</i> Tenore solo	9
3. Er gedenket an seine Gnade <i>He rememb'reth all his mercy</i> Soprano solo	12
4. Jauchzet dem Herren, alle Welt <i>Joyfully sing to the Lord</i> Basso solo	13
5. Lobet den Herrn mit Harfen <i>Praise ye the Lord with harps</i> Alto solo	14
6. Mit Trommeten und Posaunen <i>With the trumpet and with trombones</i> Coro e Soprano solo	16
7. Das Meer brause <i>The sea rages</i> Coro	18
8. Die Wasserströme frohlocken <i>The rushing waters rejoice</i> Coro	20
9. Denn er kömmt, das Erdreich zu richten <i>For he comes, the judge of his people</i> Coro	23
10. Alleluja Coro e Soprano solo	24

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 39.140), Klavierauszug (Carus 39.140/03),
Chorpartitur (Carus 39.140/05), Instrumentalstimmen (Carus 39.140/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 39.140), vocal score (Carus 39.140/03),
choral score (Carus 39.140/05), instrumental parts (Carus 39.140/19).

Vorwort

Die einzige Quelle, die Georg Philipp Telemanns Psalmkomposition *Singet dem Herrn ein neues Lied* (TVWV 1:1345) überliefert, ist ein handschriftlicher Stimmensatz aus den Kantoreibeständen der ehemaligen Fürsten- und Landesschule Grimma, der heute in der Sächsischen Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden aufbewahrt wird. Die Handschrift gehörte offenbar ursprünglich zu einem größeren Musikalienbestand mit einem reichen Anteil an Telemann'scher Kirchenmusik, der 1722/23 von dem Grimmaer Kantor Johann Ulich angeschafft wurde.

Die Musik ist, wie stets, wenn der Text Telemann Anlass und Gelegenheit bietet, überaus illustrativ. Unmittelbar aus der Absicht des Komponisten, den Inhalt der Worte zu veranschaulichen, ergibt sich eine Besonderheit der Instrumentation: In Satz 5 setzt Telemann zu dem Text „Lobet den Herrn mit Harfen“ eine Harfe als Soloinstrument ein, in Satz 6 erscheinen „Trommeten und Posaunen“ in Gestalt eines Hörner- und eines Posaunenpaars. Anders als die Hörner gehören Harfe und Posaunen allerdings nicht zur Grundbesetzung des Werkes, sondern waren als Sonder- und Nebeninstrumente von den beiden Geigern zu spielen, in deren Stimmen sie in der Quelle auch notiert sind. Mit Geigern, die auch Harfe und Posaune spielen, ist heute allerdings nicht mehr zu rechnen. Wo diese Instrumente nicht zu Verfügung stehen, kann jedoch im Sinne der freizügigen Besetzungspraxis der Barockzeit der Harfenpart auf dem Cembalo gespielt und können die beiden Posaunenpartien von den Violinen übernommen oder auf der Orgel in einer verwandten Klangfärbung wiedergegeben werden. Das Aufführungsmaterial unserer Ausgabe ist entsprechend eingerichtet.

Eine förmliche Untergliederung des Werkablaufs durch einen Doppelstrich findet sich in der Stimmenhandschrift nur am Ende von Satz 1. Die folgenden Sätze sind fortlaufend notiert. Die in unserer Ausgabe hier gesetzten Doppelstriche gliedern das Werk der besseren Übersicht halber nach den Psalmversen, sind aber nicht als Zäsurzeichen gedacht.

Die Singstimmen sind nicht ganz vollständig überliefert; es fehlt offenbar eine zweite Tenorstimme. Das zeigt sich in den Schlusskadenz der Sätze 6, 8, 9 und 10 (T. 138f., 165, 172f., 182f.), wo jeweils im Tenor die Terz des Dominantdreiklangs fehlt oder vorzeitig verlassen wird. Wir ergänzen die fehlenden Noten in kleinerer Schrift.

Göttingen, im Herbst 2016

Klaus Hofmann

Foreword

The only source containing Telemann's psalm composition *Singet dem Herrn ein neues Lied* (Sing to the Lord a new song, TVWV 1:1345) is a handwritten set of parts found in the choir inventory of the former Fürsten- und Landesschule Grimma and kept in the Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden. The manuscript was evidently part of a larger musical collection, in which sacred music by Telemann was well represented, acquired by the Grimma choirmaster Johann Ulich in 1722–23.

The music is highly illustrative, as always when the text provides Telemann with the opportunity. The composer sought to portray the words' meaning, which is directly responsible for an unusual feature of the instrumentation: in movement 5, Telemann introduces the harp as a solo instrument, to the text "Lobet den Herrn mit Harfen" (Praise ye Lord with harps), and in movement 6 trumpets and trombones appear in the form of a pair of horns and trombones. In contrast to the horns, however, no harp or trombones were provided for in the piece's basic instrumentation; they were to be played by the two violinists as special additional instruments, and are also notated in their parts. In our day we can no longer expect violinists to be proficient on the harp and trombone. As example of the flexibility of Baroque instrumentation, the harp part can be rendered on the harpsichord, and the two trombones can also be performed by the two violins or on the organ with an appropriate register in a suitable tone color. The individual parts in this edition have thus been prepared to include this possibility.

In the manuscript, a formal subdivision of the work indicated by a double bar is only found at the end of movement 1. The subsequent movements are notated continuously. The double bars in our score are editor's additions; they subdivide the work according to the psalm verses for the sake of better organization, but are not meant to indicate caesuras.

The vocal parts have not been handed down in their entirety, obviously a second tenor part is missing. This can be seen in the final cadences of movements 6, 8, 9 and 10 (mm. 138f., 165, 172f., 182f., respectively), where in each case the third of the triad on the dominant is either not present or the sounding of the third ceases prematurely. We have added the missing notes in smaller type.

Göttingen, autumn 2016
Translation: Aaron Epstein

Klaus Hofmann

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing to the Lord a new song

Psalm 98

TVWV 1:1345

Georg Philipp Telemann

1681–1767

Klavierauszug: Sven Hiemke (*1962)

1. Singet dem Herrn ein neues Lied

2 Corni
2 Violini
Basso continuo

Cor I

Tutti

VI

3

Cor

VI

6

Cor

VI

Cor

9

Cor

VI

Tutti

12

Solo

Tutti

Sin - get dem Herrn ein neu - es Lied, s' *a* s Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied,
Sing to - the Lord a new - song, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied, *a* - song, sing to the Lord a new - song,

Tut.

ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied,
a new - song, sing to the Lord a new - song,

dem Herrn ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied,
to the Lord a new - song, sing to the Lord a new - song,

Sin - get dem Herrn ein neu - es Lied,
Sing to the Lord a new - song,

Au. ... / Duration: ca. 12 min.

© 201 Carus-Verlag, Stuttgart – CV 39.140/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Klaus Hotmann (Herb., v.l.)

English text: Earl Rosenbaum (*1949)

sin-get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
 sing to the Lord a new - song, for all his good - ness,
 sin-get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
 sing to the Lord a new - song, for all his good - ness,
 sin-get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
 sing to the Lord a new - song, for all his good - ness,
 sin-get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
 sing to the Lord a new - song, for all his good - ness,

VI
Tutti

Solo
 sin-get dem Herrn ein neu - es Lied,
 sing to the Lord a new - song,
 Solo
 sin-get dem Herrn ein neu - es Lied,
 sing to the Lord a new - song,
 Solo
 sin-get de-
 sing to
 ein neu - es Lied,
 a new - song,

Bc VI

Tutti
 denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der,
 for all his good - ness, for all his good - ness, for all his good - ness,
 denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der,
 for all his good - ness, for all his good - ness, for all his good - ness,
 denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der,
 for all his good - ness, for all his good - ness, for all his good - ness,
 denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der, denn er tut Wun - der,
 for all his good - ness, for all his good - ness, for all his good - ness,

VI

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Solo

Er sie -
He con -

Solo

er sie -
he con -

Bc

Tutti

get,
quers,

Tutti

er sie
he con

Tutti

Er sie - get, er
He con - quers, h

Er sie
He con

Solo

get mit s
quers with

er

mit sei -

ner Rech - ten,

mit sei - nem hei - li - gen

right hand, with his ho - ly

sie
con

get
quers

ch - ten, mit sei -

ner Rech - ten,

right hand, with his

ner Rech - ten,

mit sei - nem hei - li - gen

right hand, with his ho - ly

sie
con

ner Rech - ten, mit sei

ner Rech - ten, mit sei - nem hei - li - gen

right hand, with his ho - ly

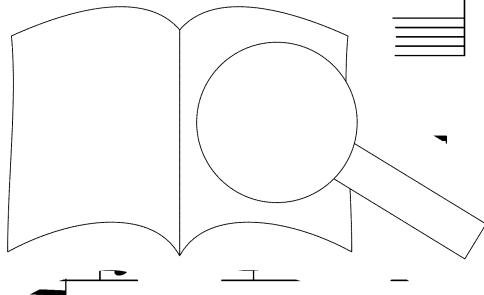
sei
th his

ner Rech - ten, mit sei - nem

ner Rech - ten, mit sei - nem hei - li - gen

right hand, with his ho - ly

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Arm, — er sie - get, er sie - get mit sei - ner Rech - ten,
 arm, — he con - quers, he con - quers with his right hand, —

Tutti

er sie - get, er sie - get mit sei - ner
 he con - quers, he con - quers with his right

Arm, — er sie - get, er sie - get mit sei - ner Rech - ten,
 arm, — he con - quers, he con - quers with his right hand, —

Tutti

er sie - get, er sie - get mit sei - ner
 he con - quers, he con - quers with his right

VI

mit sei - nem hei - - - li - gen A
 with his ho - - - ly

Rech - ten, mit sei - nem heil sei - nem hei - li - gen Arm. —
 hand, with his ho - - - his ho - ly arm. —

mit sei - nem hei - - - mit sei - nem heil - gen Arm. —
 with his ho - - - with his ho - ly arm. —

Rech - ten, mit sei - nem he gen Arm, mit sei - nem heil - gen Arm. —
 hand, with his ly arm, with his ho - ly arm. —

Cor

PROBENPARTIUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

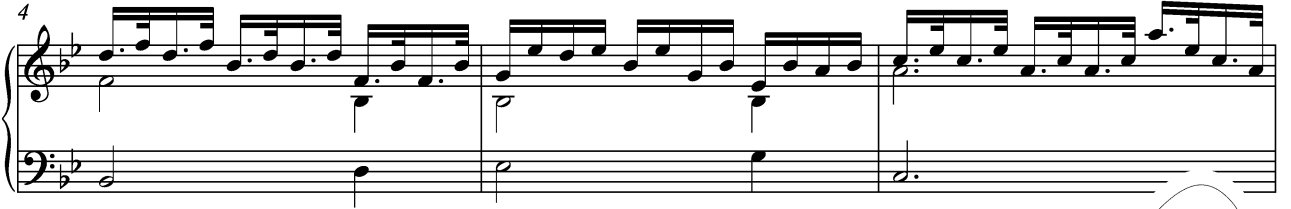
2. Der Herr lässt sein Heil verkündigen (Tenore solo)

VI

Violino solo
Basso continuo



4



7 Tenore solo

Der Herr läs -
The Lord show

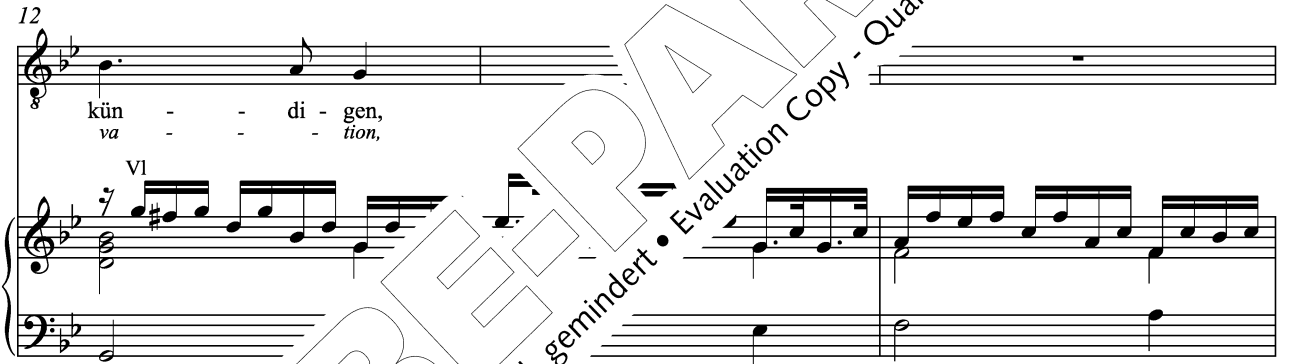
Bc



12

kün - - di - gen,
va - - ti - on,

VI



15



18

der Herr läs - - set
 the Lord show - - eth

22

sein Heil ver kün - - di - gen, für den
 us his sal - va - - tion, to the

25

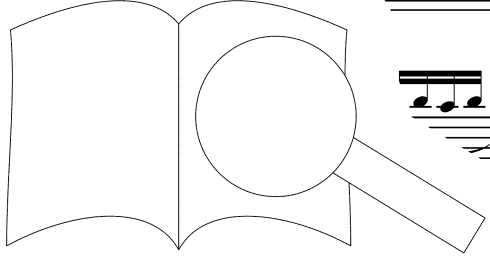
Völ - - kern läs - set er ch - tig - keit
 hea - - then hath he shown righ - teous - ness

30

of
 for

35

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



39

der Herr läs - - set sein Heil ver -
 the Lord show - - eth us his sal -

43

kün - di-gen, für den Völ - kern, für den Völ - kern läs - set er sei -
 va - tion, to the hea - then, to the hea - then, hath he shown hi -

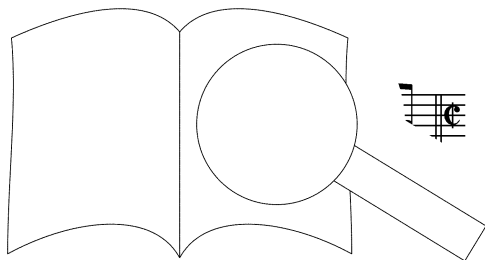
Bc

50

rech - tig - keit of
 righ - teous - ness for

55

58



.acc.

3. Er gedenket an seine Gnade (Soprano solo)

62

65 Soprano solo

Er ge - den
He re - mem

68

ket an sei - ne Wahr -
b'reth all - wis

71

heit dem Hau - se Is - ra - el,
dom to - wards his Is - ra - el,

ds - ra - el.
ra - el.

74

er Welt En - den, al - le
the wide world hath, all the

- sers
of -

77

Got - tes, se - hen das Heil
 our God, seen the sal - va -

80

un - sers Got - tes, se - hen das Heil un - sers Got - tes.
 tion of our God, seen the sal - va - tion of our God.

4. Jauchzet dem Herren, alle Welt (Basso solo)

Generalbassaussetz

83

Basso solo

Jauch - - - zet,
 Joy - - - ful,

Corno I
 Basso continuo

86

jauch - - -
 joy - - -

Cor

89

jauch - z
 joy - fi

- zet, jauch - zet, jauch - - - - - zet dem Her-ren, al - le Welt; sin-get, rüh-met und
 - ful, joy - ful, joy - - - - - ful - ly sing, sing to the Lord; sing, re-joice and -

lo - - - - - bet, sin-get, rüh-met und lo - - - - - bet, sin-get,
 praise - - - - - him, sing, re-joice and - - - - - praise - - - - - him, sing, -

Cor

sin-get, rüh-met und lo-bet, lo-bet sei-nen hei - li-gen Na-men.
 sing, re-joice and - - - - - praise, praise his ho - ly - - - - - name. -

tr

attacca

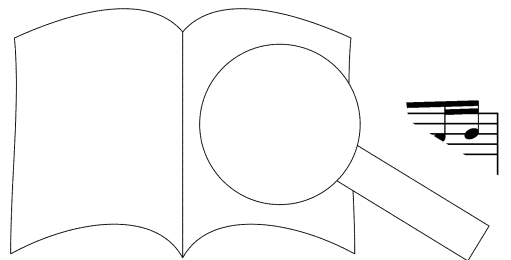
5. Lobet den H

(solo)

Alto solo

et, - lo - bet den Herrn
 ye, - praise ye the Lord

Bc



PROBENPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert

106

lo - - - - - bet, lo
praise - - - - - ye, praise - - - - -

109

- - - - - bet ihn mit Har - fen und mit Psal -
ye him with harps - and with psalms, -

112

- men, mit Har - fen und mit Psal - - - men, - - - - -
with harps and with psalms, - - - - -

- - - - - bet ihn mit
ye him with
Bc

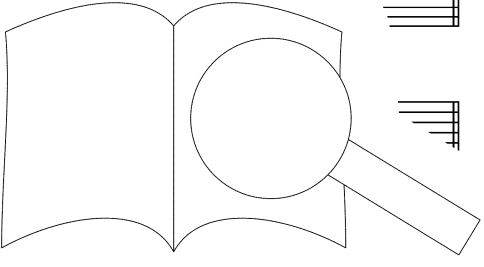
115

Har - fen und mit Psal - men, lo - - - mit - - - - - and mit Psal - men,
harps - and with psalms, - - - - - praise - - - - - and with psalms, -

Arpa Arpa

118

- - - - - fen und mit Psal - men, mit
and with psalms, - with



du.

6. Mit Trommeten und Posaunen

121 **Tutti**

Soprano
 Mit Trom-me - ten
With the trum - pet mit Trom-me - ten
with the trum - pet

Alto
Tutti
 und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-me - ten
with the trum - pet

Tenore
Tutti
 und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-me - ten
with the trum - pet

Basso
Tutti
 Mit Trom-me - ten
With the trum - pet mit Trom-me - ten
with the trum - pet

2 Corni
 2 Tromboni
 Basso continuo

127

und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-me - ten und Po - sau - nen.
with the trum - pet and with trom - bor

und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-me - ten und Po
with the trum - pet and wi mit Trom-
with the

und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-me - ten ne
with the trum - r ne mit Trom-
with the

und Po - sau - nen,
and with trom - bones, mit Trom-
with t' tru. mit Trom-
with the

Bc Trb Bc

131

me - ten und Po - sau - i
trum - pet and with trom - sau - nen jauch - zet für dem Herrn, jauch -
with trom - bones, sing be - fore the Lord, sing

me - ten und Po - sau - nen jauch - zet für dem
trum - pet o am - pet and with trom - bones, sing be - fore the

me - ten und Po - sau - nen jauch - zet für dem
trum - pet o am - pet and with trom - bones, sing be - fore the

me - ten und Po - sau - nen jauch - zet für dem
trum - pet o am - pet and with trom - bones, sing be - fore the

nen, mit Trom-me - ten und Po - sau - ne
trum - bones, with the trum - pet and with trom - bor ir dem
trum - bones, with the trum - pet and with trom - bor re the

Tutti

7. Das Meer brause

142

Tutti

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Corni
2 Violini
Basso continuo

Das Meer brau - - se,
The sea ra - - ges,

Das Meer brau - - se,
The sea ra - - ges,

Das Meer brau - - se,
The sea ra - - ges,

Das Meer brau - - se, das Meer brau - -
The sea ra - - ges, the sea ra - -

144

das Meer brau - -
the sea ra - -

das Meer brau - -
the sea ra - -

se,
ges,

brau - - se,
ra - - ges,

brau - -
ra - -

146

das Meer brau - - se, das Meer brau - -
the sea ra - - ges, the sea ra - -

das Meer brau - - se, das Meer brau - -
the sea ra - - ges, the sea ra - -

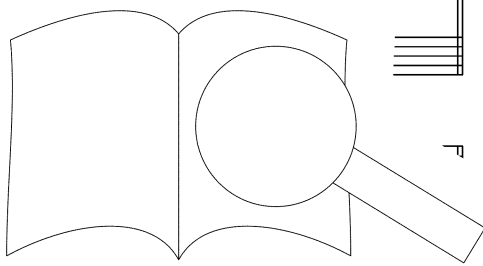
se,
ges

se,
ges

se und was drin - nen ist, und was drin - nen ist,
 ges and all things there-in, and all things there-in,
 se und was drin - nen ist, und was drin - nen ist,
 ges and all things there-in, and all things there-in,
 se und was drin - nen ist, und was drin - nen ist,
 ges and all things there-in, and all things there-in,
 +VI

der Erd - bo - den, die drauf v
 and the whole world with all v
 der Erd - bo - den, der an 'ho. drauf
 and the whole world, an 'ho. its
 der Erd - bo - den,
 and the whole world, 'na

woh - - - - - woh - - - - - nen.
 peo - - - - - ple.
 die drauf woh - nen.
 with its peo - ple.
 die drauf woh
 with its peo



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8. Die Wasserströme frohlocken

155

Tutti

Die Was - ser -
The rush - ing

Tutti

Die Was - ser - strö - me froh -
The rush - ing wa - ters re -

Tutti

Die Was - ser - strö - me froh - lo - cken,
The rush - ing wa - ters re - joice, —

Tutti

Die Was - ser - strö - me froh - lo - cken,
The rush - ing wa - ters re - joice, —

Vl

+ Cor

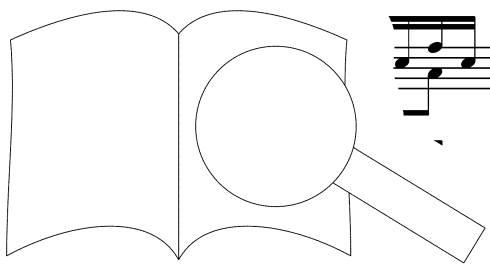
157

strö - me froh - lo - cken, froh - lo - cken, froh -
wa - ters re - joice, now re - joice, now

lo - cken, froh - cke
joice, — re - cke

lo - cken,
- joice, —

cken, froh - lo - cken,
now re - joice, —



die Was - ser - strö - me froh - lo - cken, froh -
 the rush - ing wa - ters re - joice, — re -

die Was - ser - strö - me froh - lo - cken, froh -
 the rush - ing wa - ters re - joice, — re -

die Was - ser - strö - me froh - lo - cken, froh -
 the rush - ing wa - ters re - joice, — re -

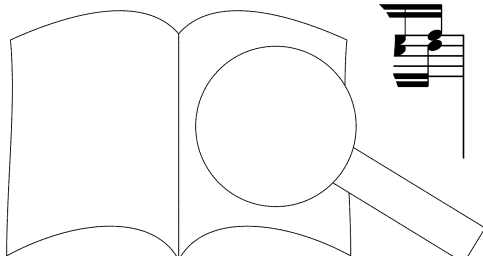
die Was - ser - strö - me froh - lo - cken, froh -
 the rush - ing wa - ters re - joice, — re -

lo - cken, und al - l ein fröh -
 joice, — and all th are joy -

lo - cken, und ge sein fröh -
 joice, — d tains are joy -

lo - cken, Ber ge sein fröh -
 joice, — .e moun - tains are joy -

lo - cker al - le Ber ge sein fröh -
 joice, — all the moun - tains are joy -



- - lich, sein fröh - - - -
 - - ful, are joy - - - -

- - lich, sein fröh - - - -
 - - ful, are joy - - - -

- - lich, sein fröh - - - -
 - - ful, are joy - - - -

- - lich, sein fröh - - - -
 - - ful, are joy - - - -

- lich für dem Herrn.
 - ful in the Lord.

- lich für dem Herrn.
 - ful in the Lord.

- lich für dem
 - ful in the

- lich
 - ful

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10. Alleluja

Allegro

176

Solo Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Ripieno + Trombone I ad lib. Tutti Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

+ Trombone II ad lib. Tutti Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Bc VII + VI II Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

+ Arpa ad lib.

179

al - le - lu - ja,

al - le - lu - ja,

al - le - lu - ja,

al - le - lu - ja,

+ Cor

181

Tv^r

al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,